

N° 4647.

---

## UNION SUD-AFRICAINE ET ÉGYPTE

Echange de notes comportant un accord commercial préliminaire. Le Caire, les 8 et 31 mai 1939.

*Textes officiels anglais et français communiqués par le représentant de l'Union Sud-Africaine près la Société des Nations et le sous-secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères du Royaume d'Égypte. L'enregistrement a eu lieu le 19 octobre 1939.*

---

## UNION OF SOUTH AFRICA AND EGYPT

Exchange of Notes constituting a Preliminary Commercial Agreement. Cairo, May 8th and 31st, 1939.

*English and French official texts communicated by the Accredited Representative of the Union of South Africa to the League of Nations and by the Under-Secretary of State for Foreign Affairs of the Kingdom of Egypt. The registration took place October 19th, 1939.*

N<sup>o</sup> 4647. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE L'UNION SUD-AFRICAIN ET DE L'ÉGYPTÉ COMPORTANT UN ACCORD COMMERCIAL PRÉLIMINAIRE. LE CAIRE, LES 8 ET 31 MAI 1939.

No. 4647. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNION OF SOUTH AFRICA AND EGYPT CONSTITUTING A PRELIMINARY COMMERCIAL AGREEMENT. CAIRO, MAY 8TH AND 31ST, 1939.

## I.

BRITISH EMBASSY.

No. 125.  
(314/9/39.)

CAIRO, *May 8th*, 1939.

SIR,

I have the honour, at the instance of His Majesty's Government in the Union of South Africa, to invite a reference to my note of 19th December, 1938, in which I conveyed to Your Excellency the proposals of the Government of the Union of South Africa for the conclusion of a preliminary commercial agreement between the Governments of the Union of South Africa and Egypt. As the negotiation of such a preliminary agreement must necessarily occupy some time, and in view of the desire of the two Governments to regulate their commercial relations pending the conclusion of such an agreement, I have the honour, on behalf of the Government of the Union of South Africa, to inform Your Excellency that the Government of the Union of South Africa will extend to products of Egypt imported therefrom into the Union of South Africa and the Mandated Territory of South West Africa the benefits of most-favoured-nation treatment, excluding the special privileges accorded to members of the British Commonwealth of Nations and to adjoining territories, on condition that products of the Union of South Africa and of the Mandated Territory on South West Africa are accorded similar benefits on their importation into Egypt,

## I.

TRADUCTION. — TRANSLATION.

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE.

N<sup>o</sup> 125.  
(314/9/39.)

LE CAIRE, *le 8 mai* 1939.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Sur la demande du Gouvernement de Sa Majesté dans l'Union Sud-Africaine, j'ai l'honneur de me référer à ma note du 19 décembre 1938, par laquelle j'ai transmis à Votre Excellence les propositions du Gouvernement de l'Union Sud-Africaine en vue de la conclusion d'un accord commercial préliminaire entre les Gouvernements de l'Union Sud-Africaine et de l'Égypte. Étant donné que la négociation d'un tel accord préliminaire prendra nécessairement un certain temps et eu égard aux désirs des deux gouvernements de régler leurs relations commerciales en attendant la conclusion d'un tel accord, j'ai l'honneur, d'ordre du Gouvernement de l'Union Sud-Africaine, de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine étendra aux produits de l'Égypte, importés de ce pays dans l'Union Sud-Africaine et dans le Territoire sous mandat du Sud-Ouest africain, les avantages du traitement de la nation la plus favorisée, à l'exception des privilèges spéciaux accordés aux membres du Commonwealth britannique de nations ainsi qu'aux territoires limitrophes, à la condition que les produits de l'Union Sud-Africaine et du Territoire sous mandat du Sud-Ouest africain jouissent, à leur importation en Égypte,

excluding special privileges accorded to any countries adjoining Egypt.

2. The two Governments, however, agree that the goods benefiting by this proposal shall be confined to goods imported direct to the territory of either Contracting Party from the territory of the other ; and that such goods must be accompanied by certificates of origin in addition to bills of lading.

3. I have the honour to state further that if the foregoing proposal is acceptable to the Egyptian Government, this note and Your Excellency's confirmatory reply in similar terms shall be regarded as constituting an Agreement in this matter between the Government of the Union of South Africa and the Royal Egyptian Government, with retroactive effect from 16th February, 1939, provided, however, that the Agreement will lapse if not ratified by resolution of both Houses of Parliament, of the Union of South Africa during the present session of Parliament, and, if so ratified, it shall remain in force until superseded by the more comprehensive agreement now under discussion or until the expiration of three calendar months from the date on which notice of termination shall have been given by either Government to the other.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my very high consideration.

Miles W. LAMPSON.

His Excellency  
Abdel Fattah Yehia Pasha,  
etc., etc., etc.,  
Minister for Foreign Affairs,  
Cairo.

de privilèges similaires, à l'exception des privilèges spéciaux accordés aux pays limitrophes de l'Égypte.

2. Toutefois, les deux gouvernements conviennent que les avantages indiqués dans ladite proposition ne seront accordés qu'aux marchandises importées directement en provenance du territoire de l'une des deux Parties contractantes dans le territoire de l'autre et que les marchandises en question devront être accompagnées de certificats d'origine, en sus des connaissements.

3. En outre, j'ai l'honneur de déclarer que si la proposition ci-dessus est jugée acceptable par le Gouvernement égyptien, la présente note et la réponse confirmative de Votre Excellence, conçue en termes similaires, seront considérées comme constituant à cet égard, entre le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine et le Gouvernement royal égyptien, un accord avec effet rétroactif à partir du 16 février 1939. Il est entendu, toutefois, que l'accord deviendra caduc s'il n'est pas ratifié par une décision prise par les deux Chambres du Parlement de l'Union Sud-Africaine au cours de la présente session parlementaire. S'il est ainsi ratifié, il demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit remplacé par l'accord commercial plus étendu actuellement en discussion, ou jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à partir de la date de l'avis donné par l'un des deux gouvernements à l'autre de son intention d'y mettre fin.

Je saisis cette occasion, etc.

Miles W. LAMPSON.

Son Excellence  
Abdel Fattah Yehia Pacha,  
etc., etc., etc.,  
Ministre des Affaires étrangères,  
Le Caire.

## II.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.  
DIRECTION DES AFFAIRES POLITIQUES  
ET COMMERCIALES.

RELATIONS COMMERCIALES.

N° 1.9/13.

LE CAIRE, le 31 mai 1939.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence N° 125 (314/9/39) du 8 mai 1939 ainsi conçue :

*(Suit le texte de la note N° 1 en anglais.)*

En réponse, je m'empresse de confirmer à Votre Excellence l'accord de mon gouvernement sur les bases ci-dessus, et je saisis l'occasion pour vous renouveler, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

*Le Ministre des Affaires étrangères,  
(Signé) A. YEHIA.*

Son Excellence

Sir Miles Wedderburn Lampson,  
G.C.M.G., C.B., M.V.O.,  
Ambassadeur extraordinaire et  
plénipotentiaire de  
Sa Majesté britannique.

Certified a true copy :

Jordaan,  
for *Secretary for External Affairs.*

Certifié conforme à l'original :

Kemal A. Rahm,  
*Le Directeur des Affaires politiques et  
commerciales au Ministère des Affaires  
étrangères.*

## II.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS,  
DEPARTMENT OF POLITICAL  
AND COMMERCIAL AFFAIRS.  
COMMERCIAL RELATIONS.

No. 1.9/13.

CAIRO, May 31st, 1939.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. 125 (314/9/39) of the 8th May, 1939, which reads as follows :

*(Here follows the text of Note No. 1)*

In reply, I hasten to confirm to Your Excellency the agreement of my Government to the conditions mentioned above, and I avail myself of the opportunity to renew to you, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

A. YEHIA,  
*Minister of Foreign Affairs.*

His Excellency

Sir Miles Wedderburn Lampson,  
G.C.M.G., C.B., M.V.O.,  
His Britannic Majesty's  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary.

<sup>1</sup> Traduction du Gouvernement de l'Union Sud-Africaine.

<sup>1</sup> Translation of the Government of the Union of South Africa.